



Pouqué fer toudis braire ?  
Nos n'astons ni dsu terre  
Pou nos d'beuché.  
Eyè tout au contraire.  
Wattonnes de nos distraire.  
Rions toudis !



Nos aimons à fer rire,  
Sans pou ça léyi dire  
Des méchancelés.  
Nos n'vourons jamais scrire  
Des couyonnades trop pires.  
Ni des « sâtietés ».

<b>ENNE MASTOQUE EL NUMÉRO.</b>	<b>2<sup>e</sup> Année. Dimanche 14 Novembe 1897. N° 35</b>	<b>ABONNEMENTS : 5 FRANCS PAR AN.</b>
<b>Nos r'cèvrans avé plaisi les histwères et les coufonnades qu'on voura bi nos invol.</b>	<b>Les lettres dévont iess invoïées à l'imprimeur dé l' gazette, rue de Brusselles, n° 12.</b>	<b>Pou les annonces on n'a qu'à v'ni nos trouver, nos nos arindg'rons l' méieux possipe.</b>

## BRIC-BROC.

Nous apprenons avec plaisir que M<sup>lle</sup> Maria Simon, modiste et fleuriste diplômée à Nivelles, vient de subir ses examens de sortie à l'école professionnelle de coupe de M<sup>me</sup> Van den Bosch-Françq de La Louvière où elle a obtenu un 1<sup>er</sup> diplôme avec la plus grande distinction et félicitations du jury.

## Imbéteries du Djoù.

LES FARCES DU SOLEÏE.

N'a ni à dire, mais ça couminché à dvèni fameusemint n' soïette elle drôle de saison qu'on nos serve à c' t'heure. Ainsi ni pus lon qu'avant-hier dj'ai manqui d'in dvènu sot.

Dj'ayoués dainner comme in rwè et in vyant pa m' ferniesse in bia soleïe toutr lugéant dins in bia ciel bleu d' n'ai ni seu m'impèché d' sourti.

D'avoués djustémint mes contributions à païl et d'ai profité d' l'occasion pour mi daller au bureau.

D' n'ai ni l' temps d' prinde haleine que l'empoyé à l' place de fer m' papi tout d' suite impoigne el tchaud-fler, histwère de m' fer prinde patiïnce hasard, et s' met à grasener l' feu comme i faut. On aroût pris l' bureau pou n' fourtche de marchau.

— Qué temps, hein Mossieu, i fait in fwet d' leup!

— Vos trouvez?

Djè vos l' demande allons c' que ça pouvoût bi m' fer. M' commission faite de sourte et d' sus l' trottwer de tché nez à nez avè m' coumarade Zante.

— Bondjoù savez, qué tchaleur hein, c'est co pir qu'au mwès d'aoûsse.

— A pau près!...

— Arrwèr savez pac' que d' sùs pressé.

Et vella voïe in stierdant s' front avè s' mouchwèr.

Tout in continuant m' pourmènade l'invie m' vit d' fumer n' pupe; mais d'avoués roubli m' toubac. De rinte au promi marchand v'nu.

— In gros sous d' pays, si vous plait Madame?

— Mais qué fwèdure, hein Mossieu, pour mi i tchaira de l' neitche à moins qu' nos arinnes de l' dgelée. I fsouët dja tout blanc au matin... Tenez! vlà l' paquet bi pèsé.

— Merci, Madame, arwèr.

D' couminchoüs à d'avwèr assez de c' traïrée-là! A vo moude hon! On darouët co à moinsse.

Elle nûte couminchoût à tchèr eyè l' vint devenouët tellemint fourt que d'ai sté oblidge de rlèver m' collé.

Tout in d'allant de rinconte Mossieu Chouse, l' gros marchand d' fiers de fusée. Il avouët l'air pus in rage qu'in pourchat à qui on aroût fait visiter l' galerie des machines à l' exposition.

— Bondjoù Monsieur Chouse.

— Han c'est vous qu'est là! Qué tchaleur hein, mais qué tchaleur. Il a pou cwère que les saisons s' distraquent!

Eyè l' pouve diape soufflouët comme enne vatche mau stindue.

Là dsus de fous l' camp tellemint råde que dn'ai ni ouseu rintrer hwère enne canette de bounne bière de saison — c'est l' cas de l' dire — à m' cabaret d'habitude, fource que d'avoués peu que l' bosse m'indgèle ou bi m' fasse co suer à goutte.... avè l' temps trop tchaud.... trop fwéd ou.... de n' sais pus que.

Enfin d' davoués assez et co pus qu'assez.

Despùs don de n' sourte pus maugré les bellès risettes que l' soleïe m' fait pa l' ferniesse.

NOË.

## L'Heure de l'Ertraite.

Deux benneleux de l' ville avinrent esté vudi leu dernière grande goutte qui stoût djà enne heure in quart par nûte.

De n' vos dirai ni à qué cabaret ni à qué cantine. Ça n' fait ri à l'affaire.

Comme il avouët de l' djouessee doula is s' mettont à blagui n' miette, si bi que l' police arriè les fer sourti. Seulemint, mes hommes, in rcounnichant leus deux twès dernis pas, avinrent ieu l' temps d' foute el camp pou ni iesse pris.

El promi s'avouët sté stitchi dins l' grande

armwère à casseroles, tandis que l' deuxième avouët pris l'escalier de l' cave; mais comme il avouët in vinte nus hommes et à fource qui d'allouët rette, il a fait l' tounne su les montées et il a sté piqui n' tiesse dins l' tcherbon. Esse tchèmise, ess faux-col, ess visatche, tout astouët tellemint nwèr quand i s'a rlèvé qu'on n' lè r'counnichoût pus.

I faut vos dire que l' police es' doutouët bi d' l'affaire, pac' qu'is avinrent intindu trop d' ramatche à leu n'intrée. Les champettes fesont chennance de ri et is s' muchont là à costé du mur.

Mais l'cien qu'avouët tcheu s'avouët tellemint fait mau pa tous les costés que l' temps li chennoût trop long et sitouët qu' n'a pus ieu intindu d' ramatche dins l' rue et que l' quinquet du cabaret a sté destindue, i n'a ri ieu d' pus pressé que d' sourti.

Vos vièz de d'ci les deux champettes sauter su s' dos, mais çu qu' vos n' sondgiz ni, c'est combi c' qu'is ont reulé quand is ont ieu vu à qui c' qu'is avinrent à fer. (Is perdinrent mon type pou l' congolais d' l'Hippodrome).

Tout l' même, i d'a iun des deux qui prend s' calepin et qui calindge el congolais. I n'a ni même ouseu d'mander s' no, ça fait qu'il a marqi Mabahshoulatcha, zoulou d'Afrique, dompteur à l'Hippodrome.

Vlà no benneleux qui stoût quitto à bouïn martchi hourmis les poques qu'il avouët pas tous les costés.

Mais l' aute qui s'avouët muchi dins l' grande armwère à sté pus fichau li. Quand on a ieu destindue dins l' cabaret il a fait rallumer dins l' deuxième place et il a là gaicmint passé l' nûte tout in buvant ses chufflots. Il a d'ainsi pou continuer l' conservation qu'il avouët avè l' coummère devant que l' police en' vienne.

Et pou iesse pus seur de n' ni iesse pris il a là tellemint blagui qui n'est sourti qu'au matin.

Djè n' vas ni vos dire ess no; vos l' sarez bi râte pusqu'on dit qu'il a si bi infilé ses péles qu' i va marfer l' patronne. Et c'est pou tout râte.

Çu qui vit d'iesse raconté c'est l' pure vérité. Ça servira put-ette à branmint des dernis trains qui n' sont jamais rihtrés.

C'est deux mois pou qu'on n' les prinde pus après l'heure. VICTOR RAVACHOL.

### AMITIÉ PIERDUE

Au coumarade LEVÈQUE.

Pa n' swèrée d'hivier, au-dsus des Dodaines,  
D' rianconte enne djoune fie qu'avout dix-chept ans ;  
Elle astoût djolie, ess nom stoût Mad'leine,  
Elle avout d' bias ys, des grands ys d'effant,  
Elle n'astout ni riche, quwèqu'in pourménade,  
Et trianoût ferme, fource qu'elle avout fwed,  
Nos avons ieu fait coummiance tout råde,  
C'astout n' bonne fie comme on d' vwet quég'fwès.

Refrain.

On s'aimoût, c'esst nè ri dè l' dire,  
On s'aimoût, stoût djà boûn d'ainsi,  
L' bonheur ça t'noût dins n'in sourire,  
In sourire, dè ses bias grands ys.  
Tandis qu'à c' l'heure, tout seu, d' soupire...  
Dj'ai pierdu n' amie aux grands ys.

II

Elle astoût bonne et douce tout comme in anche,  
M' donnoût du bonheur et jamais d' trécas,  
Bon a des fles d'ainsi qui n' sont ni trop franches,  
Qui sont bi dlez vous, sans fer d' imbarras.  
I faut vir étout les p'titès manières,  
Toutes les cajol'ries pou leu fer plaisi !  
On f'roust des biestries dè peu d' leu desplaire.  
Mieux c' qu'on les sougne, on les vwet volti.

Au Refrain.

III

El pire c'est qu'il a des sales dgins su l' monde ;  
On n' sait isse heureux sans fer des djalous.  
On n'a bi v'nu m' réper m' bonne pèite blonde,  
Elle esst involée vir in laid gablou.  
Etout quand tout seu, tranquiemint dj'erpasse  
Pa nos anciens tch'mins qui nos ont taut vu,  
Djè s'us si bi trisse qu'in aute esst à m' place,  
Què dj'arouds co mieux n' ni l'avwèr connu.

Au Refrain.

IV

L' bonheur dins l'amour, ça passe comme in rêfe,  
Quand on esst heureux, on l' paie råde après,  
On est pourtant seur qu'in djou faut qu' ça crêfe  
On l' dit bi tout bas, qu'on nè l' cwèt jamais  
Etout d'vant d' fini, tout à l' bonne franquette  
Dj' vos donne in conseje d'amoureux, vella :  
Si vos vlez fer, n' pèite amourette  
Quelle nè seuche trop belle, pac' qu'on vos l' rép'ra.

Au Refrain.

CII. MEII.

### Recette pou bi dainner et à boûn martchi

Vos coummandez in potage. Quand vos stez servi, vos vos arrachiz in tch'feux et sans qu' personne nè l' vweie, vos l' mettez dins l' assiette, et adon vos criiz in boûn coup :

— Garçon, appelez l' patron ! c'est desgoustant !!

— Mais, Mossieu...

— Appelez l' patron, vos dis-tche !... c'esst-à vos fer vom !

Tout l' monde s'ertoune sur vous. El patron arrive et d'mande çu qu'il a.

— Tenez, Mossieu, qu' vos dites, v'là c' qu'on troufe dins vo soupe.

Èyè in d'sant ça, vos satchiz tout doucemint l' tchèveu hours dè vo n'assiette.

— Changez l' potage de Mossieu ! criera l' patron et après i vos dira d'enne voix carressaute :

— C'esst-in malheur, Mossieu.... mais on va vo l' réparer.... euchiz confiance in mi.... djè n' vos dts qu' ça.... vos sarez contint d' mi.

Vos faites el chènance dè grougni, surtout n' rpondez ni èyè vos virez qu'on vos servira in dainner tout c' qu'il a d' mèieux : du chateau Margaux à l' place du vin ourdinaire, in boûn dessert, du cafe à couper au coutra, èyè au-d'seur du martchi, quand on fra l'addition on vos compterà in franc d' moinsse.

GERZELLE.

### Boune Mémwère.

On a chacun leus qualités. Ainsi mi d' counnais n' servante qu' a n' mémwère.... enne vraie mémwère d'ange. Vos n'avez jamais vu ça surtout pou les noms des dgins.

Ainsi, d'après c' qu'on raconte, in viant n' saqui quand même elle nè l'arout pus vu despès dige ans, elle vos dira s' nom.

Il est vrai qu' pou ça elle a sè s'cret, in s'cret què m' grand père, qui stoût floweu li-z-a d'né.

Trinette, c'astout s' nom, s' rappelle pa compa- raison. Ainsi vos li direz qu' vos vos appelez Pollet, in vos viant elle sondg'ra à in pot au lait, si c'est Ledoux elle pinsera au miel et ainsi d' suite.

Djè n' sais ni mais i m' chenne à vir què c' n'est ni là l' mèieux des systèmes.

Ainsi l' semaine passée i vit in mossieu à l' maiso usqu' elle astoût servante. I d'mande après l' maisse.

— I n'est ni là, disst-elle Trinette, mais si vos volez m' dire vo nom....

— Vos li direz què Mossieu Kicoupe est v'nu pou l' vir.

— Mossieu Kicoupe, c'est bon disst-elle, djè sondg'rai à n' saquet qui coupe.

— Bi à tomber, disst-i l'aute, què d' n'ai ni là n' seule c'arte dè visite.

— Oh ça n' fait ri, Mossieu, dè n' pùx mau dè l' roublitz avè m' système.

L'aute s'in va mais arrivé dins l' rue i s' dit :

— Elle m'a tout-à-fait l'air d'enne innocine, djè m' vas raller serire em' nom dsus in boquet d'papi.

I s'inrva et in drouvant l' huche i d'mande à l' servante si elle lè recounichoût bi.

— Waie, Mossieu, respond Trinette, vos stez Mossieu Raswè.

MUGUET.

### Enne grosse Biesse

L'hivier passé. M. Sucandi, in riche commerçant avoût ieu à s' feumme pou s' boûn an, enne belle pèlisse doublée, avè n' pia d'ours. Comme i s'toût curieux d' vir l'effet què s' bia habiemint d'alouët fer à ses coumarades, el djou du nouvel an, i va au cabaret avè s' nouvelle tèneue.

Quand il est rintré dins l' cabaret, tout l' monde l'erwaitoût, tout l' monde erluquoût M. Sucandi èyè s' belle pèlisse. Tout d'in coup M. Harlebeke, in marchand d' toubac, es' coumarade, li d'mande.

— Hé bi ! Sucandi, vos avez tué in curé pou avwè in paletot d'ainsi ?

— Bi non fait, respond-t-i, c'est m' feumme qui m'a achte ça pou m' boûn an.

— Hé bi ! fi, vos pomez vos vanter d'avwèr enne feumme au luméro iun, et c'est ni l' mienne qui m' froût in cadeau pareie.

— Ni l' mienne nenni, respond Biaplafond, in maisse, blanchisseux qui stoût là, mais tout d' même, vos pomez vos vanter d'avwèr enne belle pièche su vos dos.

Sucandi, in intendant ça, bleffoût comme on dit. I s'toût fier et contint comme in coq su s' fumi. Tout d'in coup, i droufe esse pèlisse et in moustrant l' fourrure qui servoit d' doublure, i dit à les autes :

— Èyè dire qui n'a qu'enne biesse là d' dins !

— In effet i n' d'a qu'èunne, respond in gamin et onpût dire què c'esst enne grosse !!

ARSOUIE.

### FAUVE A VAPEUR

Au mitant des grandes villes,  
Il a des cabinets,  
Fin propres et fin coquets,  
Qui sont bi pus utiles  
Dins presque tous les cas  
Què l' cien des avocats.  
Pa n' lunette grande et larteqe  
On s' fait vir sans façons  
Doula tous les visatches  
Qui s' savont s'erchennont.

ROPERMUC.

### HISTWÈR DÈ CHASSE

Azor, fourt bia tchi d' chasse mais trop fier d'è s' mérite Tènoût pa l' patte in lapin maffè dins s' guèrite.

El chasseur ni lon d' là s'avançoût tout douc'mint :

— Rindez-vous ! li crie Azor, d'enne vwèx d'inter'mint A rinde vramint fi sots tous les lapins dè l' terre.

— Et si djè d'allouds m' rinde, què c' què vos friz, hon père ?

— Ah ça, m' fi, bi seur què d'vas vos d' brigz les reins.

— Èyè si d' fouteons l' camp ? — Faut qu' vos erèfe c'est [certain.

— Eh bi, si m' faut mori dj'asprouverrai les voies,

Djè m' vas seur assai dè rad'mint pèter voie.

Èyè vella parti....

El chasseur qui l'ervwet suvu pau tchi qui court,

Li lache es' coup d' fusique, mais c'est l' tchi qui tchè mourt.

L' vis Lafontaine aroût bi seur dit d' ça :

Aidez-vous autes, èyè l' ciel vos aidera.

PRUCHE.

### Au Tribunal.

— Djean Frantigneu vo n' àtche ?

— Trinte-deux ans, èiq djous.

— Vo profession ?

— Tout d' soûrte.

— Djè vos d'mande çu qu' vos faites ?

— Ah ! spliquiz-vous. Djè tue les pourchats.

— Le quinche du mwès d'Anvers vos avez volu fer déraû l' train à l' gare du Nord. Qu'avez à dire pou vos desfinde ?

— M' belle-mère astoût dins l' train.

— Et c'est pou ça qu' vos voliz dè tuer co pus d' cint au coup.

— Is n'avinnent ni dândgi d' monter.

— In tout cas vos avez l' réputation d'iesse in méchant homme.

— I n'a qu' les pourchats qui povont d'in dire austant.

— Commin vos avez l'audace dè m' maltraiti.

— Dè n' vos maltraite ni avè ça, dè vùx dire qui n'a qu' les pourchats qui povont d'in dire austant pacc què m' mesti c'est d' tner les pourchats.

— Èyè vo belle-mère.

— Oh ! ielle li a longmint què d' li z'arouds fait passer l' goût du pain si d' sarouds débiter s' viande mais personne n' dè vouroût elle est bi trop coriace.

L' tribunal condamne Djean Frantigneu à twès mwès d' prigeon. Co iun qui ara tchaud l'hivier.

MUGUET.

Binet ça c'est iun qu' a dè l' chance

Èyè què d'vouroûs hériter :

Si d'avouds c' qu'a Binet d'aisance

D'arouds bi pus d' commodités.

M.B.

### Dictionnaire du Losse.

Couïon. — Djeu d' c'arte qui a peu.

Mat. — Partie dè navire qui n'a pus un liard.

Canne. — Fumelle dè canard qu'on priend pou d'aller pourmèner.

Franc. — Ancien habitant de la Gaulè qu'on aime bi d' vir dins s' pourte monnaie.

P'tit bleu. — Gazette qui allume les gaz.

Tiesse dè pape. — Çu qu'on vwet à deux costés du bugeat quand on fume.

Pan. — In bia mouchon qu' les biqu'teux djuont souvint.

Griffe. — Signature què les tchats ont au d'bout d' leus pattes.

Phare. — Çu qui sert à guider les marins et qu' les coummères mettont d'us leu visatche.

Caille. — P'tit mouchon qui est fourte drole.

Sotette. — N' saquet qui vos embète pou couper l' bos.

Buse. — Grand mouchon qu'on met d'us s' tiesse.

Rosse. — Mauvais tchfau qui a n' dassè.

Tour. — Pèite poumènade qu'on vind pou dè l' vatche à Nivelles.

M. A. BAUXEL ET MUGUET.

## Trouvé délé l'huche d'enne sucour-sale du Ministère de la Justice :

Procès-verbal de clôture :

En vertu de la convention hiérarchique (code napolitain) j'ai l'insigne honneur de me désister de cette carrière noble qui a pour devise *Perserverantia ducit ad victoriam* où l'homme va à la conquête du droit.

Je quitte l'âme et le cœur obscurcis par l'épanouissement et le flétrissement de mes facultés en maturité.

Devant les liens étroits qui unissent mon corps à celui de mes Collègues, je m'engage à ce moment solennel et adjugal de maintenir et de garder dans le plus profond de mon cœur les principes que j'ai recueillis pendant mon séjour au bureau.

Sur mon honneur, pas un mot ne sera révélé.

A tous, salut fraternel.

Je soussigné en cet endroit.

X.....

El cien qui a pierdu c' pièche-là pût v'ni l'érclamer au bureau du *Losse*.

## SAQUANTS ABLAÏES.

Enne phrase wallone de treize mots couminchant pa l' même lette :

Vieie veuve, vènez v'ir véler vo vatche, vos v'irez vo vilain via.

XXXX

Mossieu et Madame sont st'a tâte, in train d' chaquiner. Mossieu empoigne enne assiette èye l' tappe après Madame, c' elle-ci fait l' même et ça continue d' ainsi djusqu'à c' qu'è Mossieu tappe elle dernière.

Toute mauvaiche de n' pouvèr taper l' dernière, Madame court au deus des moultées et crie à s' servante : — Marie, demain vos metrez in assiette de pus.

XXXX

Deux pèisans avinment in pourchat pour ieusses deux. In voloût l' tuer et l' aute en' voloût ni.

In djô l' promi dit à l' aute :

— Ascoutez, si vos n' volez ni tuer l' pourchat, djè vos prévis qu'è l' semaine qui vit, djè m' vas tuer l' mitant qu'è cast' à mi.

XXXX

El grand Bert passe de lez in aveule, i tire enne pièche de monnaie de s' poche èye li donne.

— Merci, Mossieu, cor qu' elle n' est ni bonne.

— Comminc' c' qu'è ça s' fait, vos v'itez clair d'abord ? Qu' est-ce qu'è vo pancarte raconte ?

— Eh bi ! à l' maison s' a trompé d' pancarte, c' n' est ni aveule qu'è d' s' c' est sourd-muet.

XXXX

— Myin a in grand garçon qui apprend l' médecine à Bruxelles.

— Eh bi, li d' mande l' aute djôus Fred, est-ce qu'è vo garçon fait n' saquet d' bouin dins l' grande ville ?

— N' mè d' in pèrlez ni, djè cwès qu' i n' fra jamais ri....

— Ça n' mè surprind ni ! Il est toudis stitchi dins les théattes. Ainsi l' aute djô djè l' rinceote à Bruxelles, au matin et i d' alloût djà à l' aumphi-théatte.

XXXX

In anglais passant su l' martchi squette avè s' parapuit sans l' fer inspré in carreau de deux francs d' mi. L' marchand qui n' avoût ni pou li rinde elle monnaie d' enne pièche de ciq francs qu'è l' anglais li présintoit voloût soutri pou d' aller candgi à in vigin.

— C' est inutile, respond l' anglais, je compléterai. Et li d' sus i squette in aute carreau.

XXXX

— Savez bi l' mwès d' l' année qu'è m' femme pâle el moins.

— C' est l' cien quand elle a ieu enne instincton d' vwès.

— Non, c' est in février.

— Pouqué ?

— Pacqué c' est l' cien qui l' a l' moins d' jôus.

XXXX

Dernièrement in bal eane puante de coummère viant in djoune galopie qui lè rwètoit trop lit dit :

— Despès quand leie-t-on intrer les effants douci ?

— Despès qu' on y rinceote des poupées, respond l' djoune homme l' aussi râte.

XXXX

On r' proche à n' soulée de bwère des fourtiès liqueurs et on li dit qu'è ça raconte s' vie.

— Vos cwètz ? disst-i.

— Djè d' in s'è seur.

— Mais n' santé est boune et dj' ai swésante ans bi sounnés !

— Waie, mais si vos n' buviz ni, vos d' arlz pent-ette septante.

XXXX

Au tribunal.

L' Président à n' femme assez vieie qui comparait comme témoin.

— Votre âge ?

— Vingt-neuf ans.

— Vingt-neuf ans ?

— .... Et quèques années.

XXXX

— Waie, Mossieu l' docteur, dj' ai bô, c' est vrai ! djè s'è malate, c' est co vrai ! mais s'avez bi m' raisonnement.

— Allez !

— Qu' est-ce qu' il a arrivé despès qu'è d' bwès mes pitès gonttes ?

— Eh bi ! vos avez altéré vo constitution.

— Bon ! Eh bi ! à c' l' heure qu' elle est altérée, i faut bi qu'è de l' désaltère.

XXXX

Baptisse es' pourmène dins les tchamps avè s' pètit.

— Pa, comminc' c' qu' on appelle ces arpes-là ?

— Ça c' est des pouplis, m' garçon.

— Qu' est-ce qu' on fait avè ça ?

— Bi, on les coupe, on les soie, et on dè fait des plantches de sapin.

XXXX

— C' est vrai qu'è l' nèque est marié avè n' blanche ?

— Bi waie da.

— Èye is ont des effants ? Comminc' c' qui sont ?

— Pommelès, hasard.

XXXX

— Qu' est-ce qu' elle a hon vo belle-sœur, madame Grigne.

— El docteur dit qu' c' esst enne pèricolique.

— Qu' est-ce qu'è c' est qu' ça n' pèricolique ?

— Bè m' fie à c' qui parait qu' c' esst enne inflammation du pèrantwène.

XXXX

In djô l' toqui Titisse pèchoût à l' Dodaine.

I rsatche tout d' in coup n' belle grosse rossette de fond. I lè rttape t' aussie rade dins l' eau.

S' coumarade Gusse qu' avoût vu l' djeu li dmande.

— Qu' est-ce qu' est vos faites là, hon, Batisse ?

— Bi elle est d' ça trop grande pou mette dins m' païelle, respond l' aute in moustrant l' longuetri de s' main.

XXXX

In bouchi rinte plein comme enne basse à s' maïso.

Ni moit d' l' avwè couchi, i berdelloût toudis.

— D' ai co n' biesse à v'ir, i faut absolument qu'è d' vweie enne biesse.

A boui d' patinece, esse femme despind l' mirwel et li met d' s' nez.

— Tenez, disst-elle, si vos avez co n' biesse à v'ir, ravisez-vous et allons couchi.

XXXX

Elle s' semaine pastake Berdachaut stouit soutri avè in pardessus d' Astrakan.

— Tenez, disst-i l' gros Pierre, in l' viant de n' savouïs ni qu' on tirouit les piès des biesses pou couvri les aute.

— Faut cwère, respond Berdachaut, qu' on n' les a ni co pris testoutes pusqu'è vos avez co l' votte.

## ÉTAT-CIVIL

NAISSANCES. — Pierre-Félix-Léonard-Gh. Simonart. — Blanche-Léonie-Antoinette-Gh. Dupuis.

MARIAGE. — Théodore Art, domestique à Frasnes-lez-Gosselies et Melanie Vanderweke, servante.

DÉCÈS. — Marie-Anne Charlier, 81 ans, sans profession, veuve de Hubert Hareq, décédée boui. de la Batterie. — Jeanne-Gh. Warlus, 66 ans, ménagère, veuve de Jean-François Gh. Desoubry, épouse de Florimond-Alexandre Berdal, décédée rue Bayard. — Emile-Albert-Gh. Semal, 33 ans, industriel, chevalier de l'Ordre de Léopold, époux de Marie-Félicité-Amandine-Gh. Meur, décédée cheuin du nom de Jésus. — Romain-Hubert-Gh. Huët, 35 ans, peintre, époux de Melanie Hareq, décédée rue Seutin. — Melanie-Gh. Naveau, 51 ans, ménagère, épouse de Adrien-Antoine-Joseph Lermigneau, décédée boui. de la Batterie. — Alexandrine Levêque, 68 ans, ménagère, épouse de François Rivière, décédée rue du Dèversoir de la Thines.

## CHARADE

Chers ligenx

Eiè advinneux

Perdez m' n' intier à deux mains

Pou trouver, facill'mint,

M' promi

Elé m' dernî.

L' un esst in instrumint d' musique à vint,

L' aute au tribunal

L' témoin avant d' prester serremint

D' ses années on li d' mande l' total.

Prime : Enne broche de coummère. (Valeur fr. 7,50).

L' réponse de l' dernière charade est :  
TOURNIQUET.

C' est l' n° 12 qu' a gagné l' prime ; i put vnu l' érclamer au bureau de l' gazette.

Ont répondu djusse :

Nivelles. — 1. Pou qu' Engène en' voie pus dins l' rue Seutin rattinde A..., pasqu' l' da sarouit trop djalous. — 2. Pou qu' Alfred en' voie pus d' mander à Emilia pou s' rmette, allez à P... vos lè rtroveverez. — 3. Pou qu' Fine en' voie pus à l' Trappe danser pour atraper n' danse à Léon, pacqué L... sarouit trop continte. — 4. Ah ça ! Paul, vos n' faites ni bi de d' aller v'ir des aute coummères. — 5. Et adon Couronné despès quand astez chorale, Léon est li d' bauchi qu' il a pierdu s' place. — 6. Braine-l'Alleud gardera bon souvenir des quatre Nivellois qui sont allés lui rendre visite lundi dernier. — 7. Attention de n' pas avwèr lundi l' farce qu' vos avez ieu l' aute coup èye de n' pas passer tout oute. — 8. I faut qu' il avoût in fameux pwèds pou destruire el mobilier de djins de n' manière parée. — 9. Julia i n' faut pas crèi si fourd d' insi dins l' rue Naur, quand vos v'irez co in djoune homme qui r' fait s' lacet. — 10. L... Louis vos a-t-i dit qu' on avoût du l' arroseur mardi au nôt fource qui stouit agité. — 11. Que plaisi d' aller avwèr hein lundi. — 12. El pètit crolé est bien, il est même très bien avec ses jumelles ; son ami A... est jaloux ; son papa lui en achètera pour St-Nicolas. — 13. In gros sous pou acheter du savon à M... pour r'laver s' tchèmie èye s' faux-cof au tcherbon. — 14. Attention petite Laure, pacqué Emile Frèquente avè n' plus grande qu'è vous.

Baulé. — 15. Et adon, grand, i n' faut pas tourminter pacqu' on vos a dit vos vérités ; t'èmint qu' vos d' alliz rette on vos a pris pou l' homme volant. — 16. Attention grand, vos n' volez ni avwèr l' honneur d' avwèr stè rimballé, et avè ça vos avez co d' vos sauver. — 17. J... quand vos d' irez co à Nivelles, en' pènzez pus à Châles, ainsi vos n' irez pus twès d' mitours arrivè à l' Est 1<sup>o</sup> pou d' aller au houchi, 2<sup>o</sup> pou des boutons, 3<sup>o</sup> pou de l' levure.

Braine-l'Alleud. — 18. Pou qu'è les mempes de l' Société des blanchés casquettes..... un brainois. — 19. Pou qu' d' Joseph en' voie pus fer des promesses à les coummères de Nivelles, c' est des puns d' coupette..... — 20. A l' fl ça réussira avè l' Rouse boutonnée. Et Jeanne ?

Bornival. — 21. D' ai rinceoté J... avè Oscar su l' tchèmin d' Ronquière, dj' ai rompté les betches qu' elle a ieu : 70 douzaines èye ça n' astoit ni co assez disoit-elle.

Léon. — 22. Et adon Oscar, en' fuchiz ni si fou après N.... c' est l' aute qui l' ara. — 23. Et adon C... de Witterzée, n' avez ni pen qu' on tchètè su vos dos quand vos d' allez avè C...

Écaussinnes-Thyeux. — 24. Pou qu' Irma et Marie en' s' hatonchent pas pou l' gutant d' in aute. — 25. Rose, i n' faut pas lèchi rimbrassi ainsi en' pètit choux. — 26. In veuf vouroût bi s' marier, mais i n' sait pus de trouver.

Argennes. — 27. — E... est-ce pacqué Jules en' vos a ni stè v'ir à Bruxelles qu'è vos astè revenue.

Marche. — 28. Pou qu' enne vieie fie en' s' mêle pus des affaires des aute, elle d' a assez avè les siennes.

Sneffe. — 29. Sylvain, en' fuchiz pus amoureux des Nivelles-pusses pusqu' elles vos rboutont toudis, r'pèntez-vous co in coup à Sneffe.

## Cours de Danse

les Dimanches de 6 à 8 heures, par abonnement de dix leçons à 0.50 centimes.

JULES DEWAMME,

professeur diplômé.

N. B. — De nouveaux élèves ne seront plus admis après le 21 courant.

## • Doubles •

tous les Dimanches et Lundis (Vendredis sur commande) chez Henri LANNEAU, rue de Bruxelles.

Nivelles, typogr. Lanneau & Despret, rue de Bruxelles, 12.

Atelier Spécial d'Horlogerie

# LOUIS PATERNOTTE

GRAND'PLACE, NIVELLES

Si vous voulez avoir vos Montres, Pendules et Réveils bien réparés, bien réglés et à bon marché, adressez-vous à Louis PATERNOTTE, horloger diplômé, ancien élève de l'Ecole d'Horlogerie de Bruxelles.

DÉBIT DE VIANDE DE MOUTON

# Alfred Lousse

Rue de Mons, 54, NIVELLES

PRIX-COURANT :

Ragout . . . . .	fr. 1,10 le kg
Epaule . . . . .	1,40 »
Côtelettes 2 <sup>es</sup> . . . . .	1,50 »
Côtelettes 1 <sup>res</sup> et filet . . . . .	1,70 »
Gigot . . . . .	1,70 »

# E. VASSE

BOULANGER

4, RUE DE BRUXELLES, 4  
NIVELLES

Spécialité de Beurre Frais de la Campine

PAIN, FARINE, SON ET MAÏS  
de toute première qualité

# PATERNOTTE

coiffeur

GRAND'PLACE, NIVELLES

Expositions et Concours :  
Décorations, Diplômes d'Honneur et Médailles d'Or  
LOCATION DE PERRUQUES POUR BALS & SOIRÉES  
LOCATION & VENTE  
DE PERRUQUES - BARRES - FAVORIS - GROGNARDS  
ET MOUSTACHES POUR THÉÂTRE.  
Coupe de Cheveux, barbes & coiffures. Postiches en tous genres  
La Maison se charge de grimer.  
TRAVAIL SOIGNÉ. — PRIX MODÉRÉS

RUBANS  
SOIERIES, VELOURS  
TULLES  
DENTELLES  
BLONDES ET CRÊPES  
FORMES EN  
TULLER ET LINON  
CHAPEAUX  
DE PAILLE & FEUTRE  
FLEURS & PLUMES  
DE PARIS  
ARTICLES DE JAIS  
ET DE FANTAISIE

MODES  
& FLEURS ARTIFICIELLES

Maison de Confiance - Bon Marché

# Maria Simon

RUE DES BOUCHERS, 3, NIVELLES

SPECIALITÉ DE DEUIL

TRAVAIL SOIGNÉ A DES PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE

TOQUES  
EN FOURRURES  
—  
TEINTURE & FRISURE  
DES PLUMES  
—  
FABRIQUE DE  
FLEURS, BOUQUETS  
(FÊTES ET NOCES)  
—  
GERBES  
CORBEILLES  
ET COURONNES  
MORTUAIRES

# L. Saintes

dit « du Berdgi »

informe sa nombreuse clientèle qu'il continue comme par le passé son

commerce de levure

Rue du Béguinage, 6, à Nivelles.

AUX ARMES DE NIVELLES

# Vve L. Crispin

RUE DE BRUXELLES, N° 7

TABACS ET CIGARES

Spécialité de Cigarettes. — Grand choix de Pipes, Porte-Cigares, Porte-Cigarettes et accessoires pour fumeurs. Spécialité de la Maison : Cigares Santora à 5 c. et Cigares Margarita à 40 c. Rolles de toute première qualité.

# A LOUER Magnifique ATELIER

BOULEVARD DE LA DODAINÉ

A NIVELLES

avec environ 15 bonnes machines à bois pouvant servir à la menuiserie et à la fabrication de formes pour chaussures et galoches.

S'adresser pour renseignements chez M. Aimé LATINIES, fabricant de formes à Genappe.

# Parapluies !!

LES PLUS SOLIDES  
LES MOINS CHERS  
SE TROUVENT CHEZ

# J. Andrieux

RUE DES BRASSEURS, 25, NIVELLES

Réparations en 5 minutes

# DURILLONS

M<sup>me</sup> VANDERMEULEN

10, Rue Neuve à Nivelles

se charge de faire disparaître complètement les cors-aux-pieds et durillons sans aucune douleur.

Se rend à domicile. — Prix modérés.

# DOUBLES

A partir du 31 Octobre, on recommencera à faire des DOUBLES au

Café des Canonnières.

# EXPOSITION

MISE EN VENTE

ARTICLES D'UN MAGNIFIQUE CROIX

# D'ENFANTS

A LA  
CHAPELLERIE  
DE LUXE

Rue de Bruxelles, 1

Près du Palais de Justice

FARO, LAMBIC, MUNICH,  
BOCK, VINS, LIQUEURS

# Café de la

# Concorde

PRÈS DU PALAIS DE JUSTICE

XXXX BILLARD TOULET XXXX

# GUÉRISON DES MALADIES

de la Gorge, des Bronches et des Poumons

PAR LES CAPSULES BALSAMIQUES TORDEUR

# Influenza

# Asthme

# Bronchite

# Phtisie

## DÉPOTS

Nivelles, A. Toussaint  
Braine-l'Allez, Vandercaem  
Tubize, L. Clouet  
Ecaussinnes, E. Fontaine Martin  
Soignies, Paternotte  
Perwez, Nihoul  
Le Rœulx, Plusquin  
Bascoup-Chapelle, A. Limard  
Ath, Etienne (Ph. Escoufflaire)

Au lieu d'employer une quantité de pastilles plus ou moins inoffensives, mais de peu de vertu médicinales, prenez les capsules Balsamiques TORDEUR, composées de médicaments sérieux, parfaitement dosés et d'une efficacité incontestable.

Ces capsules constituent le remède le plus énergique connu. Seul, il est rationnel et basé sur les dernières données de la science. Les substances qui le composent sont hautement recommandées par les célébrités médicales.

Les capsules Balsamiques Tordeur modifient la composition des crachats, arrêtent l'expectoration et contrairement aux autres préparations stimulent l'appétit. Elles agissent également sur les bronches comme antiseptique et empêchent, par suite, l'accroissement de la maladie. Les toux les plus rebelles sont calmées en très peu de temps.

Les guérisons obtenues sont prouvées par des attestations nombreuses, principalement dans les Bronchites, rhumes, toux négligées, toux sèches, toux suffocantes, toux nerveuses, asthme, enrrouement, influenza, affections pulmonaires.

Une seule boîte suffit toujours pour les affections ordinaires. Les personnes gravement atteintes devront suivre le traitement plus longtemps.

Exiger sur chaque boîte la bande de garantie portant la signature de A. TORDEUR, Pharmacien, à Braine-Comte.

Tout médicament analogue doit être refusé et réputé contre-fait.

Prix : Fr. 1.50 la boîte, dans toutes les pharmacies.

Envoi franco par la poste, 1.50 en timbres ou bon postal.  
Bruxelles : Delacre, Montag. de la Cour; Frédéric, B<sup>l</sup> du Nord.  
Mons : Debrissy, Grand'Place; Frédéric, rue Petite Guirlande.

# GRANDE ANCIENNE MAISON DUPUIS CHARCUTERIE GROS & DÉTAIL MODERNE

GRAND'PLACE, 13, NIVELLES

On trouvera toujours à la Grande Charcuterie Moderne des marchandises de première qualité, telles que : Lard frais et fumé, Boudins de Liège et Français, Boudins blancs et noirs.

Saucissons de Paris, de Westphalie, de Gotha, de Salmis, de Boulogne, de Lyon, de foie, de jambon, Cervelas, Pâtés de volaille, de lièvre, de gibier et de foie, Veau truffé d'Italie, Hure de sanglier, Pâté de foie gras, Langue fumée, Saindoux.

Choucroute et Saucissons de Francfort et de Hollande, Bœuf fumé, Andouillettes, Filet d'Anvers, Tête de veau à la vinaigrette et en tortue, Galantine truffée, Mortadelle, Tête pressée.

Croquettes de volaille, Langue de mouton à la gelée, Crêpinettes, Pieds de porcs truffés et panés, Jambonneaux de Reims et de Paris, Aspics en tous genres.

Viande de Porc fraîche tous les jours. Œufs frais. Pistolets au Jambon.